


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 122
Sitzung vom 06/02/2018
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Landesgesetz Nr. 6/2017:
Richtlinien zur Förderung von Museen und
Sammlungen

Oggetto:

Legge provinciale n. 6/2017:
Criteri per l'incentivazione di musei e
collezioni

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

42

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Folgendes zur Kenntnis genommen:

Das Landesgesetz vom 16. Juni 2017, Nr. 6, das die Förderung der öffentlichen und privaten Museen und Sammlungen in Südtirol regelt.

Die Artikel 2 und 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, regeln die Kriterien für die Gewährung von Förderungen und die unrechtmäßige Inanspruchnahme der Förderung.

Die Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 erklärt bestimmte Beihilfegruppen für mit dem Binnenmarkt vereinbar.

Insbesondere regelt Artikel 53 der genannten Verordnung die Beihilfen für die Kultur und die Erhaltung des kulturellen Erbes.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Entwurf dieses Beschlusses in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht überprüft (siehe Schreiben vom 25. Jänner 2018, Prot. Nr. 54523).

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die Richtlinien zur Förderung von Museen und Sammlungen laut Anlage A), die integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen.
2. festzuhalten, dass der gegenständliche Beschluss keine zusätzlichen Ausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes mit sich bringt.
3. dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Visto

la legge provinciale del 16 giugno 2017, n. 6, che disciplina l'incentivazione dei musei pubblici e privati nonché delle collezioni dell'Alto Adige.

Gli articolo 2 e 2/bis della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, disciplinano i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici e l'indebita percezione dei vantaggi stessi.

Il regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno.

In particolare, l'articolo 53 del citato regolamento disciplina gli aiuti per la cultura e conservazione del patrimonio.

La bozza della presente deliberazione è stata esaminata dall'Avvocatura della Provincia sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa (vedi lettera del 25 gennaio 2018, n. prot. 54523).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare i criteri per l'incentivazione di musei e collezioni di cui all'allegato A), che forma parte integrante della presente deliberazione.
2. di dare atto che il presente provvedimento non comporta spese aggiuntive a carico del bilancio provinciale.
3. di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage A

Richtlinien zur Förderung von Museen und Sammlungen

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Beiträgen zur Förderung von Museen und Sammlungen und legen die entsprechenden Qualitätsstandards fest, im Sinne des Landesgesetzes vom 16. Juni 2017, Nr. 6.

2. Sammlungen sind permanente, der Öffentlichkeit zugängliche kulturelle Einrichtungen, die materielle und immaterielle Zeugnisse von Menschen und ihrer Umwelt fachgerecht anschaffen, sichern, bewahren und präsentieren.

3. Museen sind Sammlungen, die zusätzlich zu dem, was Absatz 2 vorsieht, laufend Dokumentations- und und Forschungstätigkeit betreiben, kontinuierlich unterschiedliche Formate der Kulturvermittlung anbieten und die Sammlungen oder zumindest einen Großteil der Sammlungen in zeitgemäßen Präsentationsformen einem möglichst breiten Publikum zugänglich machen.

4. Museen und Sammlungen verfolgen keine Gewinnabsicht. Eine eventuelle Verkaufstätigkeit darf nicht Haupttätigkeit sein. Ausgestellte Objekte dürfen nicht Gegenstand der Verkaufstätigkeit sein. Die erwirtschafteten Einnahmen müssen den Tätigkeiten oder Investitionen des Museums oder der Sammlung zugutekommen.

5. Die Beiträge werden unter Berücksichtigung des Artikels 53 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014, in geltender Fassung gewährt, die einige Gruppen von Beihilfen für mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt, in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union.

Artikel 2

Anspruchsberechtigte

1. Gefördert werden können die Museen, Sammlungen und Vereinigungen von Museen laut 3. Abschnitt des Landesgesetzes Nr. 6/2017, vorausgesetzt:

- a) sie verfolgen keine Gewinnabsicht,
- b) sie verfügen über eine geeignete

Allegato A

Criteria per l'incentivazione di musei e collezioni

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di contributi per l'incentivazione di musei e collezioni e stabiliscono i relativi standard di qualità, ai sensi della legge provinciale 16 giugno 2017, n. 6.

2. Le collezioni sono istituzioni culturali permanenti aperte al pubblico che acquisiscono, salvaguardano, conservano e presentano secondo criteri museali specialistici le testimonianze materiali e immateriali dell'umanità e del suo ambiente.

3. I musei sono collezioni che, in aggiunta a quanto previsto al comma 2, conducono stabilmente attività di documentazione e ricerca, offrono in via continuativa diverse formati di mediazione culturale e rendono accessibili le collezioni, o almeno una gran parte di esse, a un pubblico il più possibile ampio attraverso forme di presentazione attuali.

4. Musei e collezioni non hanno scopo di lucro. Un'eventuale attività di vendita non può avere carattere di attività principale e non può in ogni caso riguardare gli oggetti esposti. Le entrate realizzate devono andare a beneficio delle attività o degli investimenti del museo o della collezione.

5. I contributi sono concessi ai sensi dell'art. 53 del regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, e successive modifiche, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea.

Articolo 2

Beneficiari

1. Possono essere sostenuti musei, collezioni e associazioni di musei di cui al capo III della legge provinciale n. 6/2017, che:

- a) non perseguono scopi di lucro;
- b) dispongano di un'adeguata struttura

Organisationsstruktur in Südtirol,

c) sie sind vom öffentlichem Interesse und ihre institutionellen Aufgaben und Zielsetzungen laut Satzung entsprechen den Zielsetzungen des Landesgesetzes Nr.6/2017,

d) sie sind öffentlich zugänglich,

e) sie haben geregelte Öffnungszeiten,

f) sie entsprechen den Qualitätsstandards für Museen und Sammlungen laut Artikel 9 dieser Richtlinien.

Artikel 3

Beitragsarten

1. Folgende Beiträge können gewährt werden:

a) ordentliche Beiträge,

b) Projektbeiträge,

c) Investitionsbeiträge,

d) ergänzende Beiträge.

2. Ordentliche Beiträge können zur Durchführung des Jahresprogramms (Dauerausstellungen, Sonderausstellungen, Rahmenveranstaltungen und damit verbundene Museums- oder Sammlungsführungen) gewährt werden.

3. Projektbeiträge können für zeitlich begrenzte Vorhaben mit einem klar definierten Ziel gewährt werden (Forschungsprojekte, Bestandserfassungen, Inventarisierungen und Ähnliches), die eine besondere museale Bedeutung oder eine besondere Bedeutung für das Land haben oder die in enger Zusammenarbeit mit anderen museumsrelevanten Einrichtungen durchgeführt werden.

4. Investitionsbeiträge können gewährt werden für:

a) den Bau, die Renovierung und die außerordentliche Instandhaltung von Infrastrukturen, in denen Museen oder Sammlungen untergebracht sind oder untergebracht werden sollen. Der Begünstigte muss gewährleisten, dass die geförderte Einrichtung für einen bestimmten Zeitraum ausschließlich oder vorwiegend für museale Tätigkeiten genutzt wird, unter anderem durch den Abschluss eines eigenen Vertrags im Sinne von Artikel 11 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung,

organizzativa in provincia di Bolzano;

c) siano di interesse pubblico e prevedano per statuto compiti e finalità rispondenti alle finalità di cui alla legge provinciale n. 6/2017;

d) siano aperti al pubblico;

e) rispettino orari di apertura regolari;

f) siano conformi agli standard di qualità per musei e collezioni di cui all'articolo 9 dei presenti criteri.

Articolo 3

Tipologie di contributo

1. Possono essere concessi i seguenti contributi:

a) contributi ordinari;

b) contributi per progetti;

c) contributi per investimenti;

d) contributi integrativi.

2. I contributi ordinari possono essere concessi per la realizzazione del programma annuale (mostra permanente, mostra temporanea, manifestazioni collaterali e connessa gestione del museo o della collezione).

3. I contributi per progetti possono essere concessi per la realizzazione di attività specifiche che si svolgono in un arco di tempo delimitato (quali progetti di ricerca, rilevamento del contenuto della collezione, inventariazione e simili), che hanno un obiettivo chiaramente definito, sono particolarmente significative dal punto di vista museale o per l'intero territorio provinciale o sono realizzate in stretta collaborazione con altre strutture di rilevanza museale.

4. I contributi per investimenti possono essere concessi per:

a) la costruzione, la ristrutturazione e la manutenzione straordinaria delle infrastrutture che ospitano o dovranno ospitare musei o collezioni. Il beneficiario deve garantire che la struttura agevolata venga messa a disposizione per un determinato periodo di tempo esclusivamente o prevalentemente per attività museali. A tal fine si procede tra l'altro alla stipula di una apposita convenzione ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale del 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche;

b) Ankäufe für die Durchführung der Aufgaben von direkter musealer Bedeutung (Einrichtungsbedarf sowie Gegenstände für die Ausstattung der Ausstellungsräume, Archive, Depots und Werkstätten, Instrumente, Anlagen und Ähnliches), mit dem Ziel, die Sicherheit, den Lichtschutz, und die Konservierung der Sammlungsobjekte unter anderem durch eine angemessene Klimatisierung der Räume zu optimieren sowie mit dem Ziel, die Präsentation der Objekte zu optimieren,

c) den Ankauf von Bürotechnik zur Unterstützung der fachgerechten Bestandserfassung, der Inventarisierung/Katalogisierung und Dokumentation,

d) den Ankauf und die Restaurierung von Sammlungsobjekten. Aufrecht bleibt in jedem Fall Artikel 12 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 6/2017.

5. Mit den ergänzenden Beiträgen werden bereits gewährte ordentliche, Projekt- oder Investitionsbeiträge aufgestockt. Sie können gewährt werden:

a) wenn die finanziellen Mittel laut Artikel 5 nicht ausreichen, um mit dem ursprünglich gewährten Beitrag das geplante Vorhaben durchzuführen,

b) wenn nach Vorlage des Antrags unvorhersehbare Ereignisse eingetreten sind, die nicht vom Willen der Antragstellenden abhängen,

c) wenn es aus gerechtfertigten Gründen angebracht ist, den Prozentsatz der Finanzierung oder das Ausmaß der zugelassenen Ausgaben unter Beachtung der festgelegten Höchstbeträge zu erhöhen.

Artikel 4

Umfang der Beiträge

1. Die Förderungen laut Artikel 3 belaufen sich auf maximal 80 % der zugelassenen Ausgaben.

2. Der gewährte Beitrag darf den im Antrag ausgewiesenen Fehlbetrag nicht überschreiten.

b) gli acquisti finalizzati all'espletamento dei compiti di immediata rilevanza museale (elementi per l'allestimento, arredi, attrezzature, strumenti, impianti e simili per gli spazi espositivi, gli archivi, i depositi e le officine), con l'obiettivo di ottimizzare la sicurezza degli oggetti della collezione, la loro fotoprotezione e conservazione, anche attraverso un'adeguata climatizzazione degli ambienti, nonché la presentazione degli oggetti stessi;

c) l'acquisto di attrezzature tecniche a supporto dello svolgimento, secondo criteri museali specialistici, delle attività di rilevamento della collezione, di inventariazione/catalogazione e di documentazione;

d) l'acquisto e il restauro di oggetti della collezione. Resta salvo quanto previsto dall'articolo 12, comma 2, della legge provinciale n. 6/2017.

5. I contributi integrativi integrano i contributi ordinari, i contributi per progetti o i contributi per investimenti precedentemente concessi. Possono essere concessi nei seguenti casi:

a) se le risorse economiche di cui all'articolo 5 non sono sufficienti a integrare convenientemente il contributo già concesso per la realizzazione dell'iniziativa pianificata;

b) se sono sopravvenuti fatti imprevedibili al momento della presentazione della domanda e indipendenti dalla volontà del richiedente;

c) se, per giustificati motivi, è opportuno aumentare la percentuale di finanziamento o l'importo della spesa ammessa, entro il limite massimo previsto.

Articolo 4

Entità dei contributi

1. I contributi di cui all'articolo 3 possono ammontare fino all'80 % della spesa ammessa.

2. Il contributo concesso non può essere superiore al deficit evidenziato nella domanda.

3. Bei eventuellen Beihilfen von mehr als 2 Millionen Euro gelten die Bestimmungen laut Artikel 53 Absätze 6 und 7 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014, in geltender Fassung.

Artikel 5

Finanzielle Mittel

1. Die Antragstellenden müssen sich, unabhängig von der Landesförderung, mit weiteren Mitteln an den veranschlagten Kosten beteiligen. Dazu zählen:

- a) Mitgliedsbeiträge,
- b) Einnahmen aus Eintritten,
- c) Einnahmen aus Veranstaltungen,
- d) Einnahmen aus anderen Geschäftstätigkeiten,
- e) Förderungen durch andere öffentliche Körperschaften,
- f) Beiträge privater Sponsoren,
- g) Schenkungen oder Spenden,
- h) Eigenmittel,
- i) sonstige Einnahmen.

Artikel 6

Antragstellung

1. Die Beitragsanträge werden auf dem von der zuständigen Landesabteilung zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst. Die vollständig ausgefüllten Anträge müssen vom gesetzlichen Vertreter oder von der gesetzlichen Vertreterin der oder des Antragstellenden unterzeichnet innerhalb folgender Fristen eingereicht werden:

- a) Anträge auf ordentliche Beiträge: jeweils bis zum 1. Dezember des Jahres vor jenem, auf das sich der Beitrag bezieht oder innerhalb einer anderen, von der zuständigen Landesabteilung festgelegten Frist,
- b) Anträge auf Projekt- und Investitionsbeiträge sowie auf ergänzende Beiträge: im Laufe des Bezugsjahres, in jedem Fall jedoch innerhalb 30. November des Jahres.

2. Die Anträge laut Absatz 1 müssen in jedem Fall eingereicht werden, bevor die entsprechenden Ausgaben getätigt werden.

3. Wird der Antrag auf dem Postweg

3. Per eventuali aiuti superiori ai 2 milioni di euro trovano applicazione i paragrafi 6 e 7 dell'articolo 53 del regolamento (UE) n. 651/2014, e successive modifiche.

Articolo 5

Risorse economiche

1. I richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse dal finanziamento provinciale quali:

- a) quote sociali;
- b) entrate dalla vendita dei biglietti d'ingresso;
- c) entrate da manifestazioni;
- d) entrate da altre attività commerciali;
- e) vantaggi economici da parte di altri enti pubblici;
- f) sponsorizzazioni private;
- g) atti di liberalità o offerte;
- h) mezzi propri;
- i) altre entrate.

Articolo 6

Presentazione delle domande

1. Le domande di concessione dei contributi, da compilare sul modulo o secondo il modello predisposto dalla ripartizione provinciale competente, devono essere sottoscritte dal/dalla legale rappresentante del richiedente e presentate, complete in ogni loro parte, entro i seguenti termini:

- a) domande di contributo ordinario: entro il 1° dicembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il contributo oppure entro un'altra data fissata dalla ripartizione provinciale competente;
- b) domande di contributo per progetti, di contributo per investimenti e di contributo integrativo: nel corso dell'anno di riferimento e comunque entro il 30 novembre di ogni anno.

2. Le domande di cui al comma 1 devono essere presentate in ogni caso prima che siano state sostenute le relative spese.

3. Per le domande inviate a mezzo posta fa

eingereicht, gilt das Datum des Poststempels.

federa data del timbro dell'ufficio postale accettante.

Artikel 7

Beizulegende Unterlagen

1. Anträgen auf ordentliche Beiträge sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) letzter genehmigter Rechnungsabschluss oder letzte genehmigte Bilanz,

b) Tätigkeitsbericht zum vorhergehenden Jahr,

c) Tätigkeitsprogramm des Bezugsjahres und Zahl der Besucherinnen und Besucher der letzten drei Jahre,

d) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 5 und Angabe der einzelnen Ausgabenposten, falls möglich in Bezug auf die geplanten Initiativen,

e) Zeitplan für die Tätigkeiten,

f) Fragebogen zur Selbsteinschätzung laut Artikel 9.

2. Anträgen für Projektbeiträge sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) ausführliche Beschreibung des geplanten Projekts (Angabe der Ziele, der Zielgruppen, des Ortes und des Zeitraums, der eingebundenen Personen, der Kooperationspartner, der Kommunikationsmittel),

b) detaillierter Kostenvoranschlag,

c) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 5 und Angabe der einzelnen Ausgabenposten,

d) Zeitplan für das Projekt,

e) Fragebogen zur Selbsteinschätzung laut Artikel 9.

3. Bei Anträgen für Investitionsbeiträge sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) Investitionsprogramm,

b) detaillierter Kostenvoranschlag,

c) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 5 und Angabe der einzelnen Ausgabenposten,

d) Zeitplan für die Investition,

e) das positive Gutachten des Amtes für Bau-

Articolo 7

Documentazione da allegare alla domanda

1. Alle domande di contributo ordinario va allegata la seguente documentazione:

a) l'ultima chiusura dei conti o bilancio di esercizio approvato;

b) una relazione sull'attività dell'anno precedente;

c) il programma di attività per l'anno di riferimento e il numero di visitatori/visitatrici degli ultimi tre anni;

d) il piano di finanziamento, con esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 5 e l'indicazione di tutte le singole voci di spesa, ove possibile con riferimento alle iniziative programmate;

e) un cronoprogramma delle attività;

f) il questionario di autovalutazione di cui all'articolo 9.

2. Alle domande di contributo per progetti va allegata la seguente documentazione:

a) una descrizione dettagliata del progetto pianificato (indicazione delle finalità, dei destinatari, del luogo e del periodo di realizzazione, delle persone coinvolte, dei partner della cooperazione, dei mezzi di comunicazione);

b) un preventivo dettagliato di spesa;

c) il piano di finanziamento, con esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 5 e l'indicazione di tutte le singole voci di spesa;

d) un cronoprogramma del progetto;

e) il questionario di autovalutazione di cui all'articolo 9.

3. Alle domande di contributo per investimenti va allegata la seguente documentazione:

a) il programma di investimento;

b) un preventivo dettagliato di spesa;

c) un piano di finanziamento con l'esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 5 e l'indicazione di tutte le singole voci di spesa;

d) un cronoprogramma dell'investimento;

e) in caso di ampliamento o arredamento di

und Kunstdenkmäler im Falle des Ausbaus oder der Einrichtung von Ausstellungsräumen, die unter Denkmalschutz stehen,

f) bei Bau- und Sanierungsarbeiten ein von einem oder einer Sachverständigen unterzeichneter technischer Bericht, der die veranschlagten Kosten bescheinigt,

g) Fragebogen zur Selbsteinschätzung laut Artikel 9.

4. Bei Anträgen auf ergänzende Beiträge sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) Begleitbericht, in dem die Notwendigkeit oder die Zweckmäßigkeit eines ergänzenden Beitrags begründet wird,

b) neuer Kostenvoranschlag,

c) neuer Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 5 und Angabe der einzelnen Ausgabenposten,

d) neuer Zeitplan.

5. Bei Erstanträgen müssen zusätzlich folgende Dokumente beigelegt werden:

a) Vollständiges Inventar,

b) Gründungsakt und Satzung.

6. Änderungen des Gründungsaktes und Satzungsänderungen müssen der zuständigen Landesabteilung mitgeteilt werden.

Artikel 8

Museumsbeirat

1. Die Beitragsanträge werden dem Museumsbeirat laut Artikel 11 des Landesgesetzes Nr. 6/2017 zur Begutachtung vorgelegt.

Artikel 9

Qualitätsstandards

1. Gefördert werden können Museen und Sammlungen, die den Qualitätsstandards dieses Artikels entsprechen. Die Einhaltung der Standards wird von den Antragstellenden erklärt, indem sie den Fragebogen zur Selbsteinschätzung ausfüllen, den die zuständige Landesabteilung zur Verfügung stellt.

2. Organisation:

a) Museen und Sammlungen garantieren regelmäßige und reguläre Öffnungszeiten an

lokalen espositivi sottoposti a vincolo di tutela storico-artistica, il parere positivo dell'Ufficio Beni architettonici ed artistici;

f) in caso di lavori di costruzione o risanamento, una relazione tecnica firmata da un esperto/un'esperta che attesti le spese preventivate;

g) il questionario di autovalutazione di cui all'articolo 9.

4. Alle domande di contributo integrativo va allegata la seguente documentazione:

a) una relazione accompagnatoria, con indicazione delle ragioni che rendono necessario o opportuno un contributo integrativo;

b) un nuovo preventivo di spesa;

c) un nuovo piano di finanziamento con l'esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 5 e l'indicazione di tutte le singole voci di spesa;

d) un nuovo cronoprogramma.

5. In caso di prima domanda, devono essere inoltre allegati i seguenti documenti:

a) l'inventario completo dei beni;

b) l'atto costitutivo e lo statuto.

6. Eventuali modifiche dell'atto costitutivo e dello statuto dovranno essere comunicate alla ripartizione provinciale competente.

Articolo 8

Consulta museale

1. Le domande di concessione dei contributi sono sottoposte al parere della Consulta museale di cui all'articolo 11 della legge provinciale n. 6/2017.

Articolo 9

Standard qualitativi

1. Possono essere sostenuti i musei e le collezioni conformi agli standard qualitativi di cui al presente articolo. Il rispetto degli standard è dichiarato dal richiedente mediante la compilazione del questionario di autovalutazione messo a disposizione dalla ripartizione provinciale competente.

2. Organizzare:

a) musei e collezioni garantiscono orari di apertura regolari di almeno 10 ore alla

mindestens 10 Stunden pro Woche und sind entweder samstags oder sonntags für das Publikum geöffnet,

b) Die Öffnungszeiten werden auf angemessene Weise bekannt gegeben,

c) Die Räume entsprechen den einschlägigen Sicherheitsvorschriften und sind barrierefrei zugänglich, vorausgesetzt der Denkmalschutz lässt die entsprechenden Maßnahmen und nötigen baulichen Eingriffe zu,

d) Museen und Sammlungen verfügen über ein schriftliches Statut oder ein Leitbild oder ein Konzept, welches zumindest folgende Angaben enthält:

- 1) Bezeichnung und Sitz,
- 2) Beschreibung des Auftrags und der Ziele,
- 3) Beschreibung des Sammlungsbestands und der Ausstattung des Museums oder der Sammlung,
- 4) Beschreibung der kulturellen und gesellschaftspolitischen Aufgaben und Funktionen,
- 5) Art der Führung des Museums oder der Sammlung mit Beschreibung der zur Verfügung stehenden Ressourcen hinsichtlich Personal, Finanzierung, Organisationsstruktur (Führungs- und Finanzierungskonzept),

e) Museen und Sammlungen arbeiten mit anderen Museen oder Sammlungen, mit Forschungseinrichtungen, mit der Landesabteilung Museen, mit Interessenvertretungen, Fachstellen und mit anderen relevanten Einrichtungen zusammen und leiten Kooperationsprojekte (z. B. Leihgaben) ein,

f) Museen und Sammlungen stellen anderen Museen und Sammlungen innerhalb Südtirols unentgeltlich Leihgaben für Sonderausstellungen zur Verfügung, vorausgesetzt, die Leihnehmenden gewährleisten die Beachtung der üblichen Anforderungen an eine fachgerechte Konservierung und Ausstellung.

3. Sammeln und Bewahren:

a) Der Sammlungsbestand bildet die Grundlage eines jeden Museums und einer jeden Sammlung. Ihm liegt ein schriftliches Sammlungskonzept zugrunde, welches regelmäßig aktualisiert wird und mindestens folgende Angaben enthält:

- 1) die Geschichte und den Zweck des Sammlungsbestands,

settimana e sono aperti al pubblico almeno di sabato o di domenica;

b) gli orari di apertura sono resi noti in maniera adeguata;

c) i locali sono conformi alla normativa in materia di sicurezza e sono privi di barriere architettoniche, a condizione che il vincolo di tutela storico-artistica consenta le relative misure e i necessari interventi architettonici;

d) musei e collezioni dispongono di uno statuto o di un profilo scritto o di un concetto che contenga almeno i seguenti punti:

- 1) denominazione e sede;
- 2) descrizione della missione e degli obiettivi;
- 3) descrizione del contenuto della collezione e della dotazione del museo o della collezione;
- 4) descrizione dei compiti e delle funzioni culturali e politico-sociali;
- 5) modalità di gestione del museo o della collezione con descrizione delle risorse disponibili per quanto concerne il personale, il finanziamento, la struttura organizzativa (concetto di gestione e di finanziamento);

e) musei e collezioni collaborano con altri musei o collezioni, con istituzioni di ricerca, con la Ripartizione provinciale Musei, con rappresentanze di interessi, centri di competenza e altre istituzioni di rilievo e avviano progetti di cooperazione (ad es. prestiti);

f) musei e collezioni mettono a disposizione di altri musei e collezioni in Alto Adige prestiti a titolo gratuito per mostre temporanee, purché siano garantite tutte le condizioni usuali per una conservazione e una presentazione conformi a criteri museali specialistici.

3. Collezionare e conservare:

a) la consistenza della collezione costituisce il fondamento di ogni museo o collezione e si basa un concetto scritto da aggiornare regolarmente e contenente almeno i seguenti elementi:

- 1) la storia e le finalità della collezione;

- 2) die klar definierten Kernthemen,
- 3) die Sammlungsstrategie (wie und in welchen Bereichen soll der Sammlungsbestand künftig erweitert oder weiterentwickelt werden),
- b) soweit möglich geklärte Eigentumsverhältnisse in Bezug auf den Sammlungsbestand,
- c) die Eigenschaften des Sammlungsbestands. Dieser muss grundsätzlich einen regionalen Ursprung und eine regionale Bedeutung aufweisen; zudem sind folgende Eigenschaften von Bedeutung:
- 1) Seltenheit: die Sammlung zeichnet sich dadurch aus, dass entweder einzelne Objekte oder der gesamte Bestand selten vorkommt,
 - 2) Vielfalt: der Sammlungsbestand verkörpert eine breite Palette an unterschiedlichen Objekten in Zusammenhang mit den definierten Schwerpunkten,
 - 3) Umfang: der Sammlungsbestand umfasst eine für die Thematik und den Kontext angemessene Anzahl an Objekten,
 - 4) Bedeutung: der Sammlungsbestand ist von kulturell-wissenschaftlichem Wert,
 - 5) Repräsentativität: der Sammlungsbestand ist repräsentativ, wenn die Objekte eine inhaltliche und materielle Qualität aufweisen, die ihre Ausstellung rechtfertigt,
- d) Museen und Sammlungen dokumentieren ihre Sammlungsbestände. Der erste, grundlegende Schritt der Dokumentation ist die Inventarisierung. Die wichtigsten Informationen zu den einzelnen Objekten des Sammlungsbestands werden in schriftlicher Form festgehalten und fotografiert:
- 1) Inventarnummer,
 - 2) Objektbezeichnung,
 - 3) Beschreibung,
 - 4) Maße/Gewicht,
 - 5) Objektzustand,
 - 6) Datierung,
 - 7) Hersteller/Herstellerin oder Künstler/Künstlerin,
 - 8) Erwerbsart,
 - 9) Standort/Fundort,
- e) Museen und Sammlungen bewahren ihre Sammlungsbestände fachgerecht auf. Dabei folgen sie dem Prinzip der präventiven

- 2) i temi centrali, chiaramente delineati;
- 3) la strategia relativa alla collezione (come e in quali ambiti va ampliata o sviluppata in futuro);
- b) una definizione possibilmente chiara dei rapporti di proprietà relativi alla collezione;
- c) le caratteristiche della collezione. Questa deve avere un'origine e un significato fondamentalmente regionali; sono inoltre importanti le seguenti caratteristiche:
- 1) rarità: la collezione si contraddistingue per la rarità di singoli oggetti o dell'insieme;
 - 2) varietà: la collezione riflette un'ampia gamma di oggetti diversi pertinenti ai punti definiti come centrali;
 - 3) dimensione: la collezione comprende un numero di oggetti adeguato alla tematica e al contesto;
 - 4) significato: la collezione ha un valore culturale/scientifico;
 - 5) rappresentatività: la collezione è rappresentativa in quanto la qualità contenutistica e materiale degli oggetti che la compongono ne giustifica l'esposizione;
- d) musei e collezioni documentano gli oggetti delle rispettive collezioni. Il primo, essenziale passo dell'attività di documentazione è l'inventariazione. Si registrano per iscritto e fotograficamente le informazioni più importanti sui singoli oggetti della collezione:
- 1) numero d'inventario;
 - 2) denominazione dell'oggetto;
 - 3) descrizione;
 - 4) misure/peso;
 - 5) condizione dell'oggetto;
 - 6) datazione;
 - 7) produttore o autore/autrice;
 - 8) modalità di acquisizione;
 - 9) collocazione/luogo di ritrovamento;
- e) musei e collezioni conservano gli oggetti delle rispettive collezioni secondo criteri museali specialistici, applicando il principio

Konservierung und achten auf die Materialanforderungen der Objekte.

4. Ausstellen und Präsentieren:

a) Museen und Sammlungen erfüllen einen gesellschaftlichen Auftrag, dienen Forschungs-, Bildungs- und Unterhaltungszwecken und sind Teil der kulturellen Identität. Die Inhalte und die Objektgeschichten werden daher allgemein verständlich und ansprechend präsentiert. Die zentralen Fragestellungen und Themen erschließen sich allen Interessierten.

b) Die Präsentation folgt einem klar strukturierten und schlüssigen Gestaltungskonzept und einem nachvollziehbaren Leitsystem, unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der unterschiedlichen Zielgruppen.

c) Die Präsentation umfasst neben der Ausstellung der Objekte auch die Vermittlung der entsprechenden Informationen durch Text, Bild oder Ton, unter Beachtung der Mehrsprachigkeit.

d) Dauerausstellungen vermitteln normalerweise einen repräsentativen Querschnitt aus dem Sammlungsbestand. Die Gestaltung folgt einem schlüssigen Konzept und ist nach Möglichkeit barrierefrei.

e) Sonderausstellungen präsentieren normalerweise neue Forschungsergebnisse, stellen spezielle Themen aus dem Sammlungsbestand vertieft dar oder zeigen aktuelle Entwicklungen auf.

5. Vermitteln:

a) Museen führen Vermittlungstätigkeit durch und sind Orte des lebenslangen Lernens für alle Generationen, für Menschen unterschiedlicher Herkunft und mit unterschiedlichen Interessen.

b) Im Rahmen der Vermittlungsarbeit soll Familien, Kindern und Jugendlichen besondere Aufmerksamkeit zukommen, die in Südtirol leben. Die Vermittlung kann auf unterschiedlichen Ebenen und in Form verschiedener Formate erfolgen:

1) Personelle Vermittlung für verschiedene Zielgruppen,

2) Nichtpersonelle Vermittlung
Vermittlung/andere Vermittlungsformen,

3) Rahmenveranstaltungen unterstützen die Tätigkeit des Museums. Sie stehen thematisch in Beziehung zum Sammlungsbestand oder

della conservazione preventiva e prestando attenzione ai requisiti dei materiali da cui sono costituiti gli oggetti.

4. Esporre e presentare:

a) i musei e le collezioni adempiono a un mandato sociale, hanno fini di studio, educazione e diletto e costituiscono parte dell'identità culturale. Il contenuto e la storia degli oggetti sono pertanto presentati in generale in modo comprensibile e gradevole. Le questioni e i temi centrali sono accessibili a tutte le persone interessate;

b) la presentazione segue un concetto di allestimento chiaramente strutturato e coerente nonché un sistema di orientamento comprensibile, tenuto conto delle esigenze dei diversi gruppi di destinatari;

c) la presentazione comprende, oltre all'esposizione degli oggetti, la trasmissione delle informazioni ad essi relative in forma di testo, immagine o suono, nel rispetto delle esigenze del plurilinguismo;

d) le mostre permanenti trasmettono di norma uno spaccato rappresentativo della collezione. L'allestimento segue un concetto coerente ed è possibilmente privo di barriere architettoniche;

e) le mostre temporanee servono di norma a presentare nuovi risultati della ricerca, a rappresentare in maniera approfondita temi specifici della collezione o a dar conto di sviluppi attuali.

5. Mediare:

a) i musei svolgono attività di mediazione e sono luoghi di apprendimento permanente per tutte le generazioni, per visitatori/visitatrici di diversa provenienza e con interessi diversi;

b) nel lavoro di mediazione va rivolta particolare attenzione a famiglie, bambini e giovani che vivono in Alto Adige. L'attività di mediazione può essere svolta a diversi livelli e in differenti formati:

1) mediazione personale per gruppi di destinatari diversi;

2) mediazione non personale/altri formati di mediazione;

3) le manifestazioni di contorno sostengono l'attività del museo. Sono collegate tematicamente agli oggetti della collezione o

zur Ausstellung.

6. Forschen:

a) Museen beschäftigen sich aktiv mit ihrem Sammlungsbestand und den dazugehörigen Themen. Ziel ist es, neue Erkenntnisse zu erlangen und diese zu dokumentieren und zu verbreiten.

b) Bei Fragen zur wissenschaftlichen Relevanz einzelner Objekte arbeiten die Museen eng mit lokalen oder internationalen Fachleuten zusammen.

c) Zur Unterstützung der Forschung haben Fachleute Zugang zu den Objekten der Sammlung, soweit dies mit den Forschungsprojekten des Museums und den Anforderungen bezüglich der Konservierung vereinbar ist.

d) Die Fachleute überlassen dem Museum ein Exemplar der Publikation zum Forschungsergebnis. Die Forschungsergebnisse dienen der Gestaltung von Ausstellungen, Seminaren, Tagungen, Symposien oder einer erneuten Untersuchung der Objekte des Sammlungsbestands.

Artikel 10

Zulässige Ausgaben

1. Folgende Ausgaben sind zulässig:

a) für die Organisation und Durchführung der musealen Tätigkeiten,

b) für Aus- und Weiterbildung (Vergütung und Rückvergütung von Kosten für Fahrt, Übernachtung und Verpflegung an Referent/-innen),

c) für Miete oder Pacht,

d) für laufende Betriebskosten (wie Strom, Heizung, Reinigung, Telefon und Ähnliches), ordentliche Instandhaltung und Wartung,

e) für Büromaterial und Abonnements,

f) für Beratung im Bereich Buchhaltung und Steuern sowie Abgaben, die im Sinne der geltenden Bestimmungen zulässig sind,

g) für Versicherungen,

h) für den Ankauf bzw. die Erstellung von didaktischem Material und von Hilfsmitteln, sowie Ausgaben für sonstiges Material musealer, kultureller, didaktischer und pädagogischer Art, das für die Durchführung der Tätigkeitsprogramme oder des Vorhabens notwendig ist,

alla mostra.

6. Studiare:

a) i musei si occupano attivamente della propria collezione e dei temi ad essa pertinenti. L'obiettivo è acquisire nuove conoscenze, documentarle e diffonderle;

b) per questioni attinenti alla rilevanza scientifica di singoli oggetti, i musei collaborano a stretto contatto con esperti/esperte locali o internazionali;

c) agli esperti/alle esperte è consentito l'accesso agli oggetti della collezione al fine di favorirne lo studio, nella misura in cui ciò sia compatibile con i progetti di ricerca del museo e con le esigenze di conservazione;

d) gli esperti/le esperte consegnano al museo un esemplare della pubblicazione come risultato della ricerca sull'oggetto. I risultati dell'attività di ricerca servono per l'allestimento di mostre, seminari, convegni, simposi o per un riesame degli oggetti della collezione.

Articolo 10

Spese ammissibili

1. Sono ammissibili le seguenti spese:

a) spese per l'organizzazione e la realizzazione delle attività museali;

b) spese per attività di formazione e aggiornamento (compensi e rimborso delle spese di viaggio, vitto e alloggio a relatori/relatrici);

c) canoni di locazione o affitto;

d) costi correnti di gestione (quali energia elettrica, riscaldamento, pulizia, telefono e simili), manutenzione ordinaria e assistenza;

e) materiali d'ufficio, abbonamenti;

f) consulenze contabili e fiscali, imposte ammesse ai sensi delle vigenti disposizioni;

g) polizze assicurative;

h) spese per l'acquisto e la realizzazione di materiali e sussidi didattici e di altro materiale museale, culturale, didattico e pedagogico necessario alla realizzazione del programma di attività o dell'iniziativa;

i) Personalkosten, wie Gehälter samt Abfertigung und anderen Vergütungen, sowie Vorsorge- und Sozialabgaben und Steuern zu Lasten des Arbeitgebers/der Arbeitsgeberin,

j) Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung des Personals, der Mitglieder der antragstellenden Organisation und der ehrenamtlich Tätigen, sofern diese Ausgaben im Auftrag des Museums bzw. der Sammlung zur Realisierung von Initiativen durchgeführt werden, welche im Zusammenhang mit deren Tätigkeit stehen,

k) für Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen für das Personal, die Mitglieder der antragstellenden Organisation sowie die ehrenamtlich Tätigen,

l) für die Öffentlichkeitsarbeit, für Marketing, für Übersetzungen und Druckerzeugnisse in Zusammenhang mit der Tätigkeit,

m) für die Investitionen laut Artikel 3 Absatz 4.

2. Die im Antrag angegebenen Ausgaben können auch nur teilweise zugelassen werden.

3. Vergütungen für Referentinnen und Referenten und Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung können maximal in der Höhe der geltenden Landestarife zugelassen werden.

4. Personalkosten sind maximal in der Höhe der Bruttogehälter des Landespersonals zulässig. Als Bezugsparameter gelten die für die entsprechende Funktionsebene festgelegten Beträge gemäß geltendem Kollektivvertrag. Zulässig sind zudem sämtliche Lohnnebenkosten einschließlich der Vorsorge- und Sozialabgaben sowie Steuern zu Lasten des Arbeitgebers.

5. Nicht zulässig sind folgende Ausgaben:

i) spese per il personale, quali retribuzioni, incluso il trattamento di fine rapporto o altri compensi, nonché oneri previdenziali, assistenziali e fiscali a carico del datore di lavoro;

j) spese di viaggio, vitto e alloggio per il personale, i membri dell'organizzazione richiedente e le collaboratrici e i collaboratori che svolgono attività a titolo di volontariato, purché sostenute su incarico del museo o della collezione per la realizzazione di iniziative collegate alle attività degli stessi;

k) spese per corsi di formazione e di aggiornamento per il personale, i membri dell'organizzazione richiedente e le collaboratrici e i collaboratori che svolgono attività a titolo di volontariato;

l) spese per pubbliche relazioni, marketing, traduzioni e spese di stampa inerenti all'attività;

m) spese per gli investimenti di cui all'articolo 3, comma 4.

2. Le spese indicate nella domanda possono essere ammesse anche solo in parte.

3. Le spese per i compensi delle relatrici e dei relatori e le spese di vitto, alloggio e viaggio possono essere ammesse fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale.

4. Le spese per il personale possono essere ammesse fino all'ammontare massimo dello stipendio lordo del personale provinciale. Quali importi di riferimento si considerano quelli previsti dal contratto collettivo vigente per le corrispondenti qualifiche funzionali. Possono inoltre essere ammesse le spese salariali accessorie, quali gli oneri previdenziali, assistenziali e fiscali a carico del datore di lavoro.

5. Non sono ammissibili le seguenti spese:

- a) Passivzinsen für Kredite oder Bankvorschüsse, Verzugszinsen oder Strafen,
- b) Betriebsverluste der vorangegangenen Jahre,
- c) Spenden oder andere gemeinnützige Ausgaben,
- d) Repräsentationskosten für Mitglieder oder Angestellte der antragstellenden Organisation,
- e) für Buffets,
- f) für Teilnahmeanzeigen bei Todesfällen,
- g) Beiträge oder Mitgliedsbeiträge an Gewerkschaften.

6. Ein Anteil von maximal 25 Prozent der zugelassenen Ausgaben kann durch die Leistung ehrenamtlicher Tätigkeit der eigenen Mitglieder und Beteiligten im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17, in geltender Fassung, abgerechnet werden, in Anwendung des von der Landesregierung festgelegten Stundensatzes. Die Begünstigten können diese Möglichkeit ausschließlich in Anspruch nehmen, um die zugelassenen Ausgaben zu erreichen und jenen Teil der Ausgaben abzurechnen, der über die Höhe des gewährten Beitrags hinausgeht. In keinem Fall dürfen Stunden berechnet werden, die freiwillig für die Teilnahme an Sitzungen der eigenen Kollegialorgane geleistet wurden.

Artikel 11

Verwendung der Beiträge

1. Die Beiträge dürfen ausschließlich zur Durchführung der Tätigkeiten und Tätigkeit der Investitionen verwendet werden, für die sie gewährt wurden.
2. Wer den gewährten Beitrag für einen anderen Zweck oder für andere Ausgaben verwenden will, muss einen begründeten Antrag stellen, in dem die neue Verwendung genau beschrieben ist.
3. Für die ordentlichen Beiträge muss der Antrag laut Absatz 2 innerhalb des Kalenderjahres gestellt werden, auf das sich Beitrag bezieht.
4. Die Änderung des Beitragsverwendungszwecks oder des Zwecks der zugelassenen Ausgaben wird nach demselben Verfahren genehmigt, das für die Gewährung gilt.
5. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung

- a) interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie, interessi di mora o contravvenzioni;
- b) deficit d'esercizio degli anni precedenti;
- c) offerte e altri contributi di solidarietà;
- d) spese di rappresentanza a favore di membri o dipendenti dell'organizzazione richiedente;
- e) spese per buffet;
- f) annunci per partecipazione a lutti;
- g) contributi o quote associative a sindacati.

6. È possibile giustificare una quota massima pari al 25% della spesa ammessa attraverso le prestazioni rese a titolo di attività di volontariato dai propri soci o aderenti, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche. A tal fine si applica l'importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale. I beneficiari possono avvalersi della suddetta facoltà solo ai fini del raggiungimento della spesa ammessa e per rendicontare la parte della spesa stessa che eccede la misura del contributo concesso. Non possono in ogni caso essere computate le ore prestate a titolo di volontariato per partecipare alle sedute dei propri organi collegiali.

Articolo 11

Destinazione dei contributi

1. Il contributo può essere utilizzato solo per la realizzazione delle attività e degli investimenti per i quali è stato concesso.
2. Il beneficiario che intenda utilizzare il contributo per finalità diverse o per coprire altre spese dovrà presentare una domanda motivata di cambio di destinazione, con esatta indicazione del nuovo impiego.
3. Per i contributi ordinari la domanda di cui al comma 2 deve essere presentata entro l'anno solare di riferimento del contributo.
4. La modifica della destinazione del contributo o delle spese ammesse è approvata secondo le stesse procedure previste per la concessione.
5. Le modifiche minori che non comportano

auf die Ausgabenobergrenze sind auch ohne Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Amtes zulässig.

Artikel 12

Vorschüsse

1. Mit dem Antrag auf einen ordentlichen Beitrag wird gleichzeitig die Auszahlung eines Vorschusses von 80% der Höhe des für das Bezugsjahr gewährten Beitrags beantragt.
2. Mit dem Antrag auf einen Projekt- und Investitionsbeitrag, sowie auf einen ergänzenden Beitrag kann gleichzeitig ein Vorschuss von maximal 80% der Höhe des für das Bezugsjahr gewährten Beitrags beantragt werden.

Artikel 13

Abrechnung der Vorschüsse

1. Wer einen Vorschuss im Sinne von Artikel 12 erhalten hat, muss die bestrittenen Ausgaben bis spätestens 30. September des auf die Auszahlung folgenden Jahres abrechnen.
2. Die Abrechnung des Vorschusses muss gemäß Artikel 16 und Artikel 17 eingereicht werden. Die Ausgaben müssen bis zum Erreichen des Vorschussbetrags abgerechnet werden, durch Vorlage der zusammenfassenden Aufstellung laut Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe b) und der entsprechenden Ausgabenbelege. Auf Subjekte des öffentlichen Rechts wird Artikel 15 Absatz 3 angewandt.
3. Erst nach Abrechnung des Vorschusses kann der Beitrag abgerechnet und somit der Restbetrag ausgezahlt werden. Die Abrechnung des Vorschusses und die Abrechnung des gesamten Beitrags können im Rahmen einer einzigen Abrechnung erfolgen.
4. Bei Vorschüssen zu Projekt- und Investitionsbeiträgen kann die Direktorin/der Direktor der zuständigen Landesabteilung in schwerwiegenden, entsprechend begründeten Fällen eine Verlängerung der Frist laut Absatz 1 gewähren, unter Beachtung der für die Schlussabrechnung vorgesehenen Fälligkeit und des Zeitplans, falls sich die Tätigkeit über mehrere Jahre erstreckt.
5. Der Vorschussanteil, der nicht für die Durchführung der zur Förderung zugelassenen Tätigkeiten oder Investitionen

variazioni del tetto di spesa possono essere ammesse anche senza un provvedimento dell'ufficio competente.

Articolo 12

Anticipazioni

1. Contestualmente alla domanda di contributo ordinario si richiede la liquidazione di un'anticipazione dell'80% dell'ammontare del contributo concesso per l'anno di riferimento.
2. Contestualmente alla domanda di contributo per progetti e investimenti nonché di contributo integrativo è possibile richiedere un'anticipazione nella misura massima dell'80% dell'ammontare del contributo concesso per l'anno di riferimento.

Articolo 13

Rendicontazione delle anticipazioni

1. I richiedenti che ottengono l'anticipazione di cui all'articolo 12 devono rendicontare le spese sostenute entro il 30 settembre dell'anno successivo a quello dell'avvenuta liquidazione della stessa.
2. La rendicontazione dell'anticipazione va presentata ai sensi degli articoli 16 e 17. Le spese devono essere rendicontate fino all'importo dell'anticipazione, presentando l'elenco riepilogativo di cui all'articolo 15, comma 1, lettera b), e i corrispondenti documenti di spesa. In caso di soggetti di diritto pubblico, trova applicazione quanto previsto dall'articolo 15, comma 3.
3. Solo ad avvenuta rendicontazione dell'anticipazione è possibile rendicontare il contributo e di conseguenza liquidare il saldo. Si può effettuare anche un'unica rendicontazione dell'anticipazione e dell'intero contributo.
4. In caso di anticipazioni relative a contributi per progetti e per investimenti, la direttrice/il direttore della ripartizione provinciale competente può concedere, per gravi e motivate ragioni, una proroga del termine di cui al comma 1, nel rispetto della scadenza prevista per la rendicontazione del saldo e del cronoprogramma in caso di attività a sviluppo pluriennale.
5. L'importo dell'anticipazione eventualmente non utilizzato per la realizzazione delle attività o degli investimenti ammessi a contributo o

verwendet wurde oder nicht in angemessener Form belegt ist, muss dem Land zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückgezahlt werden.

Artikel 14

Abrechnung und Auszahlung des Beitrags

1. Die Beiträge werden in maximal zwei Raten ausbezahlt: Vorschuss und Restbetrag.
2. Die Beiträge werden auf der Grundlage des eingereichten Zeitplans ausbezahlt.
3. Die Beiträge werden nach der Abrechnung laut Artikel 15 ausbezahlt, die innerhalb folgender Fristen erfolgen muss:
 - a) ordentliche Beiträge: bis einschließlich 30. September des Jahres, das auf das geförderte Jahrestätigkeitsprogramm folgt,
 - b) Projekt- und Investitionsbeiträge, ergänzende Beiträge: bis einschließlich 30. September des Jahres, das auf die einzelnen, im Zeitplan angegebenen Tätigkeiten folgt.
4. Verstreicht die Frist laut Absatz 3 ungenutzt durch Verschulden des Begünstigten, wird der Beitrag widerrufen.
5. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann eine Verlängerung der Fristen laut Absatz 3 Buchstabe b) bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden. Verstreicht auch diese Frist ungenutzt, ist der Beitrag automatisch widerrufen.
6. Der Beitrag kann nur dann in der Gesamthöhe ausbezahlt werden, wenn effektiv Kosten mindestens in Höhe der zugelassenen Ausgaben getätigt wurden.

Artikel 15

Rechnungslegung

1. Die Rechnungslegung besteht aus

non adeguatamente rendicontato deve essere restituito alla Provincia, maggiorato degli interessi legali.

Articolo 14

Rendicontazione e liquidazione del contributo

1. La liquidazione del contributo avviene al massimo in due rate: anticipazione e saldo.
2. I contributi sono liquidati sulla base di quanto previsto nel cronoprogramma presentato.
3. I contributi sono liquidati previa presentazione del rendiconto di cui all'articolo 15, che deve avvenire entro i seguenti termini:
 - a) per i contributi ordinari: entro il 30 settembre dell'anno successivo a quello a cui si riferisce il programma di attività annuale agevolato;
 - b) per i contributi per progetti e per investimenti e per i contributi integrativi: entro il 30 settembre dell'anno successivo a quello a cui si riferiscono le singole attività del cronoprogramma.
4. Decorsi inutilmente i termini di cui al comma 3 per causa riconducibile al beneficiario, il contributo è revocato.
5. Per gravi e motivate ragioni, può essere concessa una proroga del termine di cui al comma 3, lettera b), fino a un ulteriore anno, trascorso il quale il contributo è automaticamente revocato.
6. Il contributo concesso può essere liquidato per intero solamente se la spesa sostenuta è almeno pari al totale della spesa ammessa.

Articolo 15

Rendiconto

1. Il rendiconto è composto da:

- a) dem Antrag laut Artikel 16,
 - b) einer zusammenfassenden Aufstellung der bestrittenen Ausgaben, unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers, aus welcher die Eckdaten der Ausgabenbelege hervorgehen,
 - c) den Ausgabenbelegen bis zum Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgaben.
2. Die Antragsteller können die Ausgabenbelege auf die Höhe des gewährten Beitrags beschränken. In diesem Fall müssen sie zusätzlich eine Erklärung beilegen, aus der hervorgeht, dass die zugelassenen Ausgaben für die Tätigkeiten oder Investitionen zur Gänze bestritten wurden und dass die entsprechenden Ausgabenbelege vorhanden sind.
3. Bei Subjekten des öffentlichen Rechts werden die Ausgabenbelege durch die Aufstellung laut Absatz 1 Buchstabe b) ersetzt.

Artikel 16

Anträge auf Auszahlung von Beiträgen oder Abdeckung von Vorschüssen

1. Anträge auf Auszahlung von Beiträgen oder Abdeckung von Vorschüssen werden auf dem von der zuständigen Landesabteilung zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst, und vom gesetzlichen Vertreter oder der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers unterzeichnet. Sie müssen folgende Angaben enthalten:
- a) Eckdaten des Dekrets über die Beitragsgewährung samt Beitragshöhe,
 - b) Angabe, ob sich der Antrag auf die Abdeckung des bereits ausgezahlten Vorschusses oder auf die Auszahlung des Beitrags bezieht,
 - c) Erklärung über Folgendes:
 - 1) dass die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind,
 - 2) ob, und gegebenenfalls bei welchen Ämtern oder Körperschaften weitere Förderungen für dieselben Tätigkeiten oder Investitionen beantragt wurden und in welcher Höhe eventuelle Förderungen gewährt wurden,
 - 3) dass die geförderten Tätigkeiten oder Investitionen vollständig durchgeführt wurden, und dass die zugelassenen Ausgaben zur

- a) la domanda di cui all'articolo 16;
 - b) un elenco riepilogativo delle spese sostenute, sottoscritto dal/dalla legale rappresentante del richiedente, da cui emergano i dettagli essenziali della documentazione di spesa;
 - c) i documenti di spesa fino all'importo totale delle spese ammesse.
2. I richiedenti possono limitarsi a produrre i documenti di spesa per un importo pari al contributo concesso. In questo caso devono allegare una dichiarazione con la quale attestano che la spesa ammessa per la realizzazione delle attività o degli investimenti è stata sostenuta per intero e di essere in possesso dei relativi documenti.
3. Se il richiedente è un soggetto di diritto pubblico i documenti di spesa sono sostituiti dall'elenco di cui al comma 1, lettera b).

Articolo 16

Domande di liquidazione dei contributi o di copertura delle relative anticipazioni

1. Le domande di liquidazione dei contributi o di copertura delle relative anticipazioni, da compilare sul modulo o secondo il modello predisposto dalla ripartizione provinciale competente e sottoscritte dal/dalla legale rappresentante del richiedente, devono contenere:
- a) gli estremi del decreto di concessione del contributo con il relativo ammontare;
 - b) l'indicazione se la domanda si riferisce alla copertura dell'anticipazione già liquidata oppure alla liquidazione del contributo;
 - c) una dichiarazione attestante:
 - 1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;
 - 2) se e presso quali altri uffici o enti sono stati richiesti altri vantaggi economici per le stesse attività o per gli stessi investimenti e l'ammontare dei vantaggi economici eventualmente concessi;
 - 3) che le attività o gli investimenti agevolati sono stati realizzati interamente e che la spesa ammessa è stata sostenuta per intero

Gänze bestritten wurden, oder, bei Teilabrechnungen der Prozentsatz der Umsetzung,

4) dass die Personalkosten maximal in der Höhe der Bruttogehälter des Landespersonals abgerechnet wurden, zuzüglich der Vorsorge- und Sozialbeiträge sowie der Steuern zu Lasten des Arbeitgebers,

5) dass Honorarkosten für Referentinnen, und Referenten sowie Kosten für Fahrt und Unterkunft und Verpflegung in Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet wurden,

6) Erklärung über den Anteil der zugelassenen Ausgaben, welcher durch die Leistung ehrenamtlicher Tätigkeiten abgedeckt wird,

7) vollständige oder teilweise Absetzbarkeit der Mehrwertsteuer,

8) Erklärung darüber, ob der Beitrag dem Vorsteuerrückbehalt von 4% unterliegt oder nicht.

Artikel 17

Ausgabenbelege

1. Die Ausgabenbelege müssen:

a) den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen,

b) auf die Antragstellenden lauten,

c) quittiert und durch einen Zahlungsbeleg nachgewiesen sein,

d) sich auf den Förderzweck beziehen, für den der Beitrag gewährt wurde, sowie auf die zugelassenen Ausgaben.

2. Bei ordentlichen Beiträgen müssen sich die Ausgaben auf das Kalenderjahr beziehen, für das der Beitrag gewährt wurde.

3. Im Fall von Beiträgen für Investitionen und Projekte können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die in den Jahren nach der Gewährung des Beitrags ausgestellt wurden, sofern sie sich auf den Förderzweck und die zugelassenen Ausgaben beziehen und unter der Voraussetzung, dass sie mit dem vorgelegten Zeitplan übereinstimmen.

Art. 18

Kürzung des Beitrags

o, in caso di rendicontazione parziale, l'indicazione della percentuale di realizzazione;

4) che le spese per il personale sono state rendicontate fino a un massimo pari all'ammontare dello stipendio lordo del personale provinciale più gli oneri previdenziali, assistenziali e fiscali a carico del datore di lavoro;

5) che le spese per gli onorari delle relatrici e dei relatori nonché quelle di vitto, alloggio e viaggio sono state rendicontate fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale;

6) in caso di attività di volontariato, la quota di spesa ammessa coperta attraverso prestazioni rese a tale titolo;

7) la detraibilità totale o parziale dell'IVA;

8) se il contributo è soggetto o meno alla ritenuta d'acconto del 4%.

Articolo 17

Documenti di spesa

1. I documenti di spesa devono:

a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;

b) essere intestati al richiedente;

c) essere quietanzati e corredati della prova dell'avvenuto pagamento;

d) riferirsi alle finalità per cui è stato concesso il contributo e alle spese ammesse.

2. In caso di contributi ordinari, le spese devono riferirsi all'anno solare per cui è stato concesso il contributo.

3. In caso di contributi per investimenti e per progetti, possono essere presentati anche documenti di spesa emessi negli anni successivi a quello di concessione del contributo, purché si riferiscano alle finalità per cui è stato concesso il contributo stesso e alle spese ammesse e purché corrispondano a quanto previsto dal cronoprogramma presentato.

Art. 18

Riduzione del contributo

1. Wurden die geförderten Tätigkeiten und Investitionen nicht oder nur teilweise durchgeführt oder die zugelassenen Ausgaben nicht zur Gänze getätigt, so wird der Beitrag anteilmäßig gekürzt.

Artikel 19

Pflichten im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit

1. Die Begünstigten weisen im Rahmen ihrer Öffentlichkeitsarbeit in angemessener Form darauf hin, dass die Tätigkeiten und Investitionen finanziell durch die Autonome Provinz Bozen, Abteilung Museen, unterstützt wurden.

Artikel 20

Kontrollen

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die zuständige Landesabteilung Stichprobenkontrollen bei mindestens sechs Prozent der Begünstigten durch.

2. Die Stichprobenkontrollen werden bis zum 31. Dezember des Jahres durchgeführt, das auf jenes der Auszahlung des Beitrags folgt.

3. Die der Stichprobenkontrolle zu unterziehenden Begünstigten werden durch das Los von einer Kommission ermittelt, bestehend aus:

a) der Abteilungsdirektorin/dem Abteilungsdirektor oder einer bevollmächtigten Person,

b) zwei Verwaltungsangestellten der Abteilung, eine dieser beiden Personen übernimmt die Schriftführung.

4. Bei den Stichprobenkontrollen wird folgendes überprüft:

a) die vom Antragsteller/von der Antragstellerin vorgelegten eigenverantwortlichen Erklärungen,

b) ob die Tätigkeiten und Investitionen, für die der Beitrag gewährt wurde, tatsächlich durchgeführt wurden und die zugelassenen Ausgaben zur Gänze bestritten wurden,

c) die Ordnungsmäßigkeit der noch nicht überprüften Ausgabenbelege.

5. Unbeschadet der vorhergehenden

1. Se le attività e gli investimenti ammessi al contributo non sono stati realizzati o sono stati realizzati solo parzialmente, oppure se le spese ammesse non sono state sostenute per intero, il contributo concesso è ridotto in proporzione.

Articolo 19

Obblighi nell'attività di comunicazione

1. I beneficiari, nell'ambito della propria attività di comunicazione, devono segnalare adeguatamente che le attività e gli investimenti sono stati realizzati con il sostegno economico della Provincia autonoma di Bolzano, Ripartizione Musei.

Articolo 20

Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, la ripartizione provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il sei per cento dei beneficiari.

2. I controlli a campione vengono effettuati entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello della liquidazione del contributo.

3. I beneficiari da sottoporre a controllo sono individuati tramite sorteggio, effettuato da un'apposita commissione composta da:

a) la direttrice/il direttore di ripartizione o una sua delegata/un suo delegato;

b) due funzionari amministrativi della ripartizione, di cui una/uno in veste di segretaria/segretario.

4. Nei controlli a campione si verifica quanto segue:

a) la veridicità delle dichiarazioni presentate dal richiedente;

b) se le attività e gli investimenti per cui è stato concesso il contributo sono stati effettivamente realizzati e se le spese ammesse sono state sostenute per intero;

c) la regolarità dei documenti di spesa non ancora esaminati.

5. Fatto salvo quanto previsto nei commi

Bestimmungen dieses Artikels kann die zuständige Landesabteilung weitere Überprüfungen durchführen, die zweckmäßig erscheinen.

Artikel 21

Unrechtmäßige Inanspruchnahme von Förderungen

1. Im Fall unrechtmäßig in Anspruch genommener Förderungen werden die Bestimmungen laut Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, angewandt.

Artikel 22

Übergangsbestimmung

1. Diese Richtlinien werden auf die ab dem 1. Jänner 2018 eingereichten Anträge angewandt.

2. Für die ordentlichen Beiträge in Bezug auf das Jahr 2018 müssen die Anträge laut Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a) innerhalb 30 Tagen ab Veröffentlichung dieser Richtlinien im Amtsblatt der Region eingereicht werden.

precedenti del presente articolo, la ripartizione provinciale competente, qualora lo ritenga opportuno, potrà disporre ulteriori verifiche.

Articolo 21

Indebita percezione di vantaggi economici

1. In caso di indebita percezione di vantaggi economici si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2/bis e all'articolo 5, comma 6, della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

Articolo 22

Norma transitoria

1. I presenti criteri trovano applicazione per le domande presentate dal 1° gennaio 2018.

2. Per i contributi ordinari riferiti all'anno 2018 le domande di cui all'articolo 6, comma 1, lettera a), devono essere presentate entro 30 giorni dalla pubblicazione dei presenti criteri nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor

30/01/2018 17:25:47
DALLA TORRE KARIN

Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

02/02/2018 08:46:44
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

06/02/2018

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

06/02/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Eros Magnago

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

06/02/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma